



ANIMAL HEALTH CERTIFICATE / HAYVAN SAĞLIK SERTİFİKASI
FOR HATCHING EGGS FROM POULTRY OTHER THAN RATITES INTENDED FOR CONSIGNMENT
TO THE REPUBLIC OF TURKEY
DEVEKUŞU CINSİ HAYVANLAR DIŞINDA KALAN KÜMES HAYVANLARININ KULUÇKALIK YUMURTALARININ
TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE SEVKLERİ İÇİN

1. Consignor (name and address in full): <i>Gönderen (tam adı ve adresi):</i>	2. HEALTH CERTIFICATE No: <i>SAĞLIK SERTİFİKASI No:</i> ORIGINAL / ORJİNAL
4. Consignee (name and address in full): <i>Alıcı (tam adı ve adresi):</i>	3.1. Country of origin / Orijin Ülke : 3.2. Region of origin / Orijin Bölge (*) :
7. Place of loading / Yükleme Yeri :	5. COMPETENT AUTHORITY / YETKİLİ BİRİM : 5.1. Ministry / Bakanlık : 5.2. Service / Hizmet Birimi :
8. Means of transport / Nakil vasıtası (²):	6. COMPETENT AUTHORITY (LOCAL LEVEL): <i>YETKİLİ BİRİM (YEREL DÜZEYDE):</i>
9.1 Country of destination: TURKEY <i>Gideceği Ülke: TÜRKİYE</i> 9.2 Final destination: (name and address in full): <i>Nihai Varış Yeri (tam adı ve adresi):</i>	10. Address of establishment(s) of origin: <i>Orijin İşletme(ler)in Adresi:</i>
11. Approval number(s) of the breeding establishment(s) of origin: <i>Orijin Damızlık İşletme(ler)in Onay Numara(lar)ı:</i>	12. Poultry species / Kümes Hayvanı Türü :
13. Category: Pure line/grandparents/parents/laying stock/ broilers/others (³): <i>Kategori: Saf hat/ grandparents/parents/ yumurtacı/ broiler/ diğerleri (³):</i>	
14.1 Consignment identification details (including any container seal numbers): <i>Malın Tanım Detayları (Konteynir mühür numaraları dahil):</i> 14.2 Egg marks / Yumurta İşaretleri:	15. Quantity / Miktar : <i>(in words and figures) / (yazı ve rakamla)</i> 15.1. Number of eggs / Yumurtaların Adedi : 15.2. Number of boxes / Kutuların Adedi :
Notes / Notlar : a) A separate certificate must be provided for each consignment of breeding or production poultry in the same category, transported in the same railway, wagon, lorry, aircraft or ship and consigned to the same After importation the poultry must be kept in isolation on the holding of destination. <i>Aynı kategoride bulunan, aynı demiryolu vagonu, kamyon, uçak veya gemi ile nakledilen ve ithalattan sonra varış işletmesinde izolasyonda tutulacak damızlık veya üretim maksatlı kümes hayvanlarının her bir partisi için ayrı bir sertifika düzenlenmelidir.</i> b) The original of the certificate must accompany the consignment until it reaches the border inspection post. <i>Orijinal sertifika mallar sınır kontrol noktasına ulaşıncaya kadar malların yanında bulundurulmalıdır.</i>	c) It must be completed on the day of loading and all time limits referred to relate to that date. <i>Bu sertifika yüklenme gününde düzenlenmeli ve ilgili tüm süre limitlerinde bu tarih dikkate alınmalıdır.</i> d) After importation the poultry must be kept in isolation on the holding of destination for at least six weeks in accordance with the provisions of Article 3, 1 of Commission Decision 96/482/EC. <i>Kümes hayvanları ithalattan sonra 96/482/EC sayılı Komisyon Kararı'nın 3, 1'inci Maddesi Hükümleri gereğince varış işletmesinde en az altı hafta süre ile izolasyonda tutulmalıdır</i>

(¹) Only to be completed if the authorization to export to the Community is restricted to certain regions of the third Country concerned. / Sadece eğer ilgili üçüncü ülkenin bazı bölgelerinden Topluluğa ihracat izni bulunuyor ise doldurulmalıdır.

(²) Indicate means of transport and registration marks or registered name, as appropriate. / Nakliye araçlarını ve kayıt numaralarını veya kayıtlı adını uygun olarak belirtiniz.

(³) Delete the unnecessary reference. / Gereksiz referansı siliniz.

16. I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, in accordance with the provisions of Directive 90/539/EEC:

Ben aşağıda imzası bulunan resmi veteriner 90/539/EEC sayılı Direktif hükümleri gereğince burada:

I. ORIGIN OF HATCHING EGG / KULUÇKALIK YUMURTALARIN ORIJINI

That the hatching eggs come from flocks, which have remained on the territory of _____⁽⁴⁾, in the region of _____⁽¹⁾ for at least three months. If the flocks have been imported into the country of origin, they were imported in accordance with veterinary conditions at least as strict as the relevant requirements of Directive 90/539/EEC, including any subsidiary Decisions;

kuluçkalık yumurtaların en az üç ay süresince _____'nin/nin⁽⁴⁾ _____⁽¹⁾ bölgesinde bulunan sürülerden geldiğini, eğer sürüler orijin ülkeye ithal edilmiş ise bunların en az 90/539/EEC sayılı Direktif ve bu Direktif altında çıkarılan Kararlarda belirtilen ilgili şartlar kadar katı veteriner şartları gereğince ithal edildiğini;

II. HEALTH INFORMATION / SAĞLIK BİLGİLERİ :

1. That _____⁽⁴⁾, is free from Avian influenza (HPNAI) and _____⁽⁴⁾,
- _____⁽⁴⁾,
 nn/nin⁽⁴⁾ Avian influenza (HPNAI) hastalığından ari olduğunu ve _____⁽⁴⁾

region _____⁽¹⁾ is free from Newcastle disease as defined in Decision 93/342/EEC, *bölgelinin⁽¹⁾ 93/342/EEC sayılı Kararda belirtildiği gibi Newcastle hastalığından ari olduğunu,*

2. that the hatching eggs described in this certificate meet the following requirements:
bu sertifikada belirtilen kuluçkalık yumurtaların aşağıdaki şartları karşıladığını:

a) they come from flocks which / *kuluçkalık yumurtaların geldiği sürüler:*

i) have been examined this day and show no clinical signs or suspicion of disease;
bugün muayene edildiler ve herhangi bir hastalığın klinik belirtisini veya şüphesini göstermemektedirler;

ii) have been held for more than six weeks in the following establishment(s) officially approved in accordance with requirements which are at least equivalent to those laid down in Annex II to Directive 90/539/EEC:
en az 90/539/EEC sayılı Direktifin Ek II' sinde belirtilen şartlara eşdeğer şartlara göre resmi olarak onaylanmış aşağıdaki işletme(ler)de altı haftadan daha fazla süre için tutuldular:

_____⁽⁵⁾

- for which the approval is not suspended or withdrawn;
bu işletme(ler)in onayı askıya alınmamış veya iptal edilmemiştir;

- which is (are), not subject to any animal health restriction ;
bu işletme(ler) hayvan sağlığı kısıtlamasına tabi değildir;

- around which, within a radius of 25 km, there has been no outbreak of Avian influenza or Newcastle disease for at least 30 days
en az 30 gün süresince bu işletme(ler) ve etrafındaki 25 km yarıçapındaki alanda Avian influenza veya Newcastle hastalığı mihrakı çıkmamıştır;

iii) they have during the period mentioned in (ii) had no contact with poultry not meeting the requirements laid down in this certificate or with wild birds,
sürülerin (ii)' de belirtilen süre boyunca bu sertifikada belirtilen şartları karşılamayan kümes hayvanları veya yaban kuşları ile teması olmamıştır;

iv) have been submitted to a disease surveillance programme for ⁽⁶⁾:
aşağıda belirtilen hastalıklar için bir hastalık tarama programına ⁽⁶⁾ tabi tutulmuştur:

- Salmonella pullorum, S. gallinarum and Mycoplasma gallisepticum (fowls),
Salmonella pullorum, S. gallinarum ve Mycoplasma gallisepticum (tavuklar),
- Salmonella arizonae, S. pullorum and S. gallinarum, Mycoplasma meleagridis and M. Gallisepticum (turkeys),
Salmonella arizonae, S. pullorum ve S. gallinarum, Mycoplasma meleagridis ve M. Gallisepticum (hindiler),

- Salmonella pullorum and S. gallinarum (guinea fowls, quails, pheasants, partridges and ducks)
Salmonella pullorum ve S. gallinarum (gine tavukları, bıldırcınlar, sülünler, keklikler ve ördekler)

- according to Chapter III of Annex II of Directive 90/539/EEC and was not found infected or suspected of infection by these agents
90/539/EEC sayılı Direktifin II nolu Ekinin III üncü Bölümüne göre enfekte bulunmamaktadır veya bu etkenler tarafından oluşturulan enfeksiyondan şüpheli bulunmamışlardır;

v) have not been vaccinated against Newcastle disease ⁽⁶⁾

Newcastle hastalığına karşı aşılanmadılar ⁽⁶⁾

which has been vaccinated against Newcastle disease using / aşısı :

(name, type - live or inactivated - of and NDV strain used in vaccine(s) /
(aşının adı ve tipi-canlı veya inaktive edilmiş- ve aşılı(lar)da kullanılan NDV suşu))

at the age of _____ weeks ⁽⁶⁾
kullanılarak _____ haftalık ⁽⁶⁾ iken aşılandılar

- vi) have been vaccinated, using officially approved vaccines
resmi onaylı aşilar kullanılarak aşılandılar,

At the age of / Yaşında	Against / Karşı

- b) they have been marked as indicated in point 14.2 of the certificate using / kuluçkalık yumurtaların
_____ (color ink / renkli mürekkep)
kullanılarak bu sertifikanın 14.2 inci maddesinde belirtilen şekilde işaretlendiklerini,

- c) they have been disinfected in accordance with my instructions, using / kuluçkalık yumurtaların

name of the product and active substance)

for _____
(time in minutes / (ürünün adı ve aktif maddesi);

kullanılarak (dakika olarak süre) süre ile talimatlarım göre dezenfekte edildiklerini,

3. That the eggs have been collected from _____ to _____ (dates).
yumurtaların _____ ile _____ (tarihler)
tarihleri arasında toplandıklarını.

III ADDITIONAL HEALTH INFORMATION / İLAVE SAĞLIK BİLGİLERİ

1. That, in the event the consignment is destined for a Member State or region from which the status has been established in accordance with Article 12, 2 of Directive 90/539/EEC, ⁽⁷⁾
Malların 90/539/EEC sayılı Direktifin 12. 2 inci Maddesi gereğince statü oluşturulmuş bir Üye Ülkeye veya bölgeye gönderilmesi durumunda ⁽⁷⁾
- a) not vaccinated against Newcastle disease ⁽⁶⁾,
sürülerin Newcastle hastalığına karşı aşılanmadığını ⁽⁶⁾,
- b) vaccinated against this disease using an inactivated vaccine ⁽⁶⁾,
inaktive bir aşı kullanılarak bu hastalığa karşı aşılandıklarını ⁽⁶⁾,
- c) vaccinated against this disease using a live vaccine at the latest 60 days before the date the eggs have been collected ⁽⁶⁾;
yukarıdaki Madde II. 3' de belirtilen tarihten en az 60 gün önce canlı bir aşı kullanılarak bu hastalığa karşı aşılandıklarını ⁽⁶⁾;

2. That following supplementary requirements, imposed by the Member State of destination according to Articles 13 and/or 14 of Directive 90/539/EEC are met:
90/539/EEC sayılı Direktifin 13 ve/veya 14 üncü Maddelerine göre Türkiye Cumhuriyeti tarafından talep edilen ilave şartların karşılandığını:

IV SUPPLEMENTARY HEALTH INFORMATION ⁽⁸⁾ / İLAVE SAĞLIK BİLGİLERİ ⁽⁸⁾

1. That, although the use of vaccines against Newcastle disease which do not fulfil the specific requirements of Annex B, 2 of Decision 93/342/EEC, is not prohibited in _____⁽⁴⁾, the breeding poultry from which the hatching eggs are derived
da/de 93/342/EEC sayılı Kararın Ek B, 2' sinde belirtilen spesifik şartları yerine getirmeyen aşıların Newcastle hastalığına karşı kullanılması yasaklanmamış ise de, kuluçkalık yumurtaların elde edildiği damızlık kümes hayvanlarının
- a) have not been vaccinated for at least 12 months with such vaccines; and
en az 12 aydır bu gibi aşılarla aşılanmadıklarını; ve
- b) are originating from a flock which has undergone not earlier than 14 days preceding consignment on the basis of an at random sample of cloacal swabs of at least 60 birds of each flock concerned, a virus isolation test for Newcastle disease, carried out in an official laboratory, in which no avian paramyxoviruses with an Intracerebral Pathogenicity Index (I.C.P.I.) of more than 0,4 have been found; and
malların hazırlanmasından en az 14 gün öncesinde ilgili her bir sürüden en az 60 kümes hayvanından rasgele örnekleme suretiyle alınan kloakal swaplar bazında Newcastle hastalığı için resmi bir laboratuvarında Beyin içi Patojenite İndeksi (I.C.P.I.) 0.4 den fazla bulunan hiçbir kanatlı paramikso virüslerinin mevcut olmadığı bir virüs izolasyon testine tabi tutulan bir sürüden orijinlendiklerini; ve
- c) have not been in contact during the last 60 days before consignment with poultry which do not fulfil the guarantees mentioned respectively under (a) and (b); and
malların hazırlanmasından önceki son 60 gün süresince sırasıyla (a) ve (b) de belirtilen garantileri karşılamayan kümes hayvanları ile temaslarının olmadığını; ve
- d) have been isolated under official surveillance on the holding of origin during the 14 days period mentioned in (b).
(b) de belirtilen 14 günlük sürede orijin işletmede resmi tarama altında izole olarak tutulduklarını

V. TRANSPORT INFORMATION / N KLIYE BİLGİLERİ

1. that hatching eggs are transported in disposable boxes used for the first time:
kuluçkalık yumurtaların:
- a) which contain only hatching eggs of the same species, category and type, coming from the same establishment;
sadece aynı işletmeden gelen aynı tür, kategori ve tipteki kuluçkalık yumurtaları içeren;
- b) which bear the following applications / *aşağıdaki bilgileri içeren :*
- the name of the country of consignment / *malların sevk edildiği ülkenin adı,,*
 - the species of poultry concerned / *ilgili kümes hayvanlarının türleri,*
 - the number of eggs / *yumurtaların sayısı ,*
 - the category and type of production for which they are intended / *üretim kategorisi ve tipinin maksadı*
 - the name, address and approval number of production establishment/ *üretim işletmesinin adı adresi ve onay numarası ,*
 - the approval number of the establishment of origin / *orijin işletmesinin onay numarası*
 - the Member State of destination / *gideceği Ülkenin adı ;*
- c) which are closed in accordance with the instructions of the competent authority in such a way as to avoid any possibility of substitution of the contents.
içeriğinin değiştirilmesi ihtimalini giderecek tarzda yetkili otoritenin talimatları gereğince kapatılmış ilk defa kullanılabilecek tek kullanımlık kutularda nakledildiklerini,
2. It the containers and vehicles in which the boxes mentioned in 1 have been cleansed and disinfected before loading in accordance the instructions of the competent authorities.
1 de belirtilen kutuları bulunduran konteynır veya araçların yüklemeye önce yetkili otoritelerin talimatlarına göre temizlendiğini ve dezenfekte edildiğini onaylarım.

17. This certificate is valid for five days / *Bu sertifika beş gün için geçerlidir.*

Done at /da/de _____, on / tarihinde düzenlenmiştir _____
 (place / yer) (date / tarih)

(Signature of Official Veterinarian ⁽⁶⁾)
 (Resmi Veterinerin İmzası ⁽⁶⁾)

(name in capital letters, qualifications and title)
 (Büyük harflerle adı, görevi ve ünvanı)

⁽⁶⁾ Stamp and signature in a color different to that of the printing. / *İmza ve mühür yazı renginden farklı olmalıdır.*

⁽⁴⁾ Name of the country of origin / *Orijin ülkenin adı*

⁽⁵⁾ Approval number(s) of approved establishment(s) of origin / *Onaylı orijin işletme(ler)in onay numara(lar)ı .*

⁽⁶⁾ Delete the unnecessary reference. / *Gereksiz referansı siliniz*

⁽⁷⁾ When the consignment is not destined for such Member States or regions (currently Denmark, Ireland, Finland, Sweden and, in the United Kingdom, Northern Ireland), the guarantees given under point III.1. must be deleted. / *Mallar söz konusu Üye Ülke veya bölgelere (mevcut durumda Danimarka, İrlanda, Finlandiya, İsveç ve Birleşik Krallık'da Kuzey İrlanda) gönderilmiyorsa Madde III. 1' de verilen garantiler silinmelidir. /*

⁽⁸⁾ This guarantee has only to be given for poultry originating from countries or parts thereof where the provisions of Article 4 (4) of Decision 93/342/EEC apply. For poultry originating from other countries, this chapter must be deleted. / *Bu garanti sadece 93/342/EEC sayılı Kararın Madde 4 (4)' ünün hükümlerinin uygulandığı ülkelerle bu ülkelerin bölgelerinden orijinlenen kümes hayvanları için verilmelidir. Diğer ülkelerden orijinlenen kümes hayvanları için bu bölüm silinmelidir.*